

邓明鲁等 编著

动物药名

汉英拉韩 对照手册



长 春 出 版 社

动物药名汉英拉韩对照手册

邓明鲁等 编著

长 春 出 版 社

(吉)新登字 10 号

动物药名汉英拉韩对照手册

邓明鲁等 编著

责任编辑:翟志强

封面设计:王爱宗

长春出版社出版
(长春市重庆路 40 号)

新华书店北京发行所发行
长春市第十一印刷厂印刷

开本:787×1092 1/32

1993 年 12 月第 1 版

印张:7.75

1993 年 12 月第 1 次印刷

字数:167 000

印数:1—1000 册

ISBN 7-80573-995-1/R·57

(精装本)定价:14.00 元

编 著 者

长春中医学院

邓明鲁 高士贤 常兆生 刘向东
王永生 张景龙 崔 成 张宪民

三药学原理研究院

金永武

审 阅

朴万述

前 言

全世界范围内,动物资源十分丰富,已知物种约 200 万,其中的许多种类已做药用。据现有资料统计,全世界已被利用过的药用动物约有 2500 种,我国约有 1800 种。随着动物药研究的深入发展,国际间中药材贸易和学术交流日益频繁。由于动物药种类繁多,同名异物、异名同物现象层出不穷,给交流、贸易工作带来许多不便。为统一动物药材名称,便于国内外间交流,我们特编写了《动物药名汉英拉韩对照手册》一书。本书系动物药统一名称的第一部分,收载动物药材 885 种,共 3000 多词条。

由于时间仓促,参考资料不足,作者水平有限,错误和不妥之处在所难免,敬请批评指正。

编者谨识

1993 年 4 月 5 日

使用说明

一、本书主要按动物分类系统顺序编排,个别药材的顺序做了适当地调整。

二、药材的中文名称用汉字加汉语拼音列于首位,中文名称为题头,前面不加顺序号。

顺序号 1 为该药材的英文名称,如果该药材有两个以上的英文名称,在名称之间用分号(;)隔开。

顺序号 2 为该药材的拉丁文名称,用斜体字母排印。

顺序号 3 为该药材的朝文名称。

顺序号 4 为该药材原动物的拉丁文名称(用斜体排)和中文名称。有些药材的原动物并非只有一种,则分别列出。药材的原动物如与上种相同,则不列顺序号 4。

三、书后附有药材汉语拼音(中文名)索引。

紫梢花 zǐ shāo huā

1. Sponges; Porifera
2. *Sprongilla*
3. 紫梢花 (자소화, 해면)
4. *Spongilla fragilis Lecidy* 脆针海棉
Sponilla Lacustris (L.) 湖针海棉

海蜇 hǎi zhé

1. Sea jelly; Jellyfish
2. *Rhopilema*
3. 海蜇 (해갈, 해파리)
4. *Rhopilema esculenta Kishinonye* 海蜇
Rhopilema hispidum Vanhoffen 黄斑海蜇

越王餘算 yuè rén yú suàn

1. Hydra
2. *Vigularia*
3. 越王餘算 (월왕여산, 히드라)
4. *vignlaria sp.* 水螅

黄海葵 huáng hǎi kuí

1. Yellow sea anemone
2. *Anthopleura Xanthogrammica*
3. 黄海葵 (황해규, 말미잘)
4. *Anthopleura xanthogrammica* (Berkly) 黄海葵
Anthopleura pacifica Uchida 太平洋侧花海葵

绿海葵 lǜ hǎi kuí

1. Green sea anemone
2. *Anthopleura stella*
3. 绿海葵 (녹해균)
4. *Anthopleura Stella Verrill* 绿海葵

海葵 hǎi kuí

1. Sea anemone
2. *Haliplanella Luciae*
3. 海葵 (해균)
4. *Haliplanella luciae* (Verrill) 纵条肌海葵

红珊瑚 hóng shān hú

1. Red coral
2. *Os Corallii*
3. 红珊瑚 (홍산호)
4. *Corallium rubrum* (Linnaeus) 红珊瑚
Corallium japonicum Kish 桃色珊瑚

珊瑚 shān hú

1. Coral
2. *Melitodes*
3. 珊瑚 (산호)
4. *Melitodes flabellifera* Knkenthal 小扇海底柏
Melifides squamata Nutting 鳞海底柏

Melitodes ocracea (Linnaeus) 海底柏

Melitodes ochracea (Linnaeus) 赭色海底柏

白珊瑚 bái shān hú

1. White coral

2. *Junceella*

3. 白珊瑚 (백산호)

4. *Junceella juncea* (Pallas) 灯心 柳珊瑚

Junceella squanata Toeplitz 鳞灯心柳珊瑚

海仙人掌 hǎi xiān rén zhǎng

1. Sea cactus

2. *Cavernulatis Haberer*

3. 海仙人掌 (해선인장)

4. *Cavernulatis haberer* Moroff 海仙人掌

沙蚕 shā cán

1. Clam worm

2. *Nereis seu Glycera*

3. 沙蚕 (사잠, 갯지렁이)

4. *Lumbricones heteropoda* Marenzeller 异足索沙蚕

Glycera chirori Izuka 长吻沙蚕

Nereis japonica Izuka 日本沙蚕

沙蛭 shā zhú

1. Lugworm

2. *Arenicola Cristata*

3. 沙蠋 (사축, 갯지렁이)

4. *Arenicola cristata Stimpson* 海蚯蚓

地龙 dì lóng

1. Earthworm

2. *Lumbricus*

3. 地龍 (지룡, 지렁이)

4. *Pheretima aspergillum* (Perrier) 参环毛蚓
Alloilobophora caliginosa (Savigny) 缟蚯蚓

水蛭 shuǐ zhì

1. Leech

2. *Hirudo*

3. 水蛭 (수질, 거머리)

4. *Hirudo nipponica* (Whitman) 日本医蛭

Hirudo purchra Song 丽医蛭

Whitmania pigra (Whitman) 宽体金线蛭

Whitmania Laevis (Baird) 光润金线蛭

Whitmania edentual (whitman) 细齿金线蛭

Whitmania acranulata (Whitman) 尖细金线蛭

Whitmania gracilis (Moore) 绣丽金线蛭

Haemadipsa japonica Whitman 日本山蛭

海石鳖 hǎi shí biē

1. *Acanthochiton rubrolineatus*

2. *Acanthochiton seu Ischnochiton*

3. 海石鳖 (해석별)

4. *Acanthochiton rubrolinertus* (Lischke) 红条毛肤石鳖

Ischnochiton hakodadensis Pilsbry 函馆锉石鳖

Lepidozona coreanica (Adams et Reeve) 朝鲜鳞带石
鳖

石决明 shí jué míng

1. Sea-ear shell

2. *Concha Haliotidis*

3. 石决明 (석결명)

4. *Haliotis ruber* (Leach) 澳洲鲍

Haliotis diversicolor Reeve 杂色鲍

Haliotis asinina Linnaeus 耳鲍

Haliotis discus hannai Ino 皱纹盘鲍

Haliotis ovina Gmelin 羊鲍

Haliotis Leavigata (Donovan) 白鲍

鲍鱼 bào yú

1. Abalone's meat; Ormer's meat

2. *Musculus haliotidis*

3. 鲍鱼 (포어)

海决明 hǎi jué míng

1. Sea obtuseleaf senna's shell

2. *Concha Chlorostomae*

3. 海決明 (해결명)
4. *Chlorostoma nigerrima* (Gmelin) 黑凹螺
Chlostoma rusticum (Gmelin) 綉凹螺

甲香 jiǎ xiāng

1. Turban operculum
2. *Operculum Turbonis*
3. 甲香 (갑향)
4. *Turbo marmoratus* Linnaeus 夜光蝾螺
Turbo cornutus Solander 蝾螺
Turbo articulatus Reeve 节蝾螺
Turbo chrysostomus Linnaeus 金口蝾螺
Turbo petholatus Linnaeus 带蝾螺

田螺 tián luó

1. River snail
2. *Cipangopaludina seu Viviparns*
3. 田螺 (천라)
4. *Cipangopaludina chinensis* (Gray) 中国圆田螺
Cipangopaludina ussuriensis (Grestfeldt) 乌苏里田螺
Viviparus chui Yen 东北圆田螺

田螺厝 tián luó yàn

1. Operculum of a river snail
2. *Operculum Cipangopaludinae*
3. 田螺厝 (천라갑)

白螺蛳壳 bái luó sī ké

1. Snail shell
2. *Concha Bellamya*
3. 白螺蛳壳 (백라사각)
4. *Bellamya quadrata* (Benson) 方形环棱螺

螺蛳 luó sī

1. Spiral shell; Snail
2. *Bellamya Quadrata*
3. 螺蛳 (나사)
4. *Bellamya quadrata* (Benson) 方形环棱螺

锥螺厝 zhui luó yǎn

1. *Turritella* snail operculum
2. *Operculum Turritellae* Bacilli
3. 锥螺厝 (추라갑)
4. *Turritella bacilluo* Kiener 棒锥螺
Turritella terebra Linnaeus 芭锥螺

贝子 bèi zǐ

1. Cowry shell
2. *Concha Monetariae*
3. 贝子 (페자)
4. *Monetaria annulus* (Linnaeus) 环纹货贝
Monetaria moneta (Linnaeus) 货贝

紫贝 zǐ bèi

1. Arabic cowry shell
2. *Concha Mauritiae*
3. 紫貝 (자패)
4. *Mauritia arabica* (Linnaeus) 阿纹缓贝
Cypraea lynx Linnaeus 山猫眼宝贝
Erosaria erosa (Linnaeus) 眼球贝

荔枝螺 lì zhī luó

1. Shell of a litchi Whelk
2. *Concha Thaidis*
3. 荔枝螺 (니지라)
4. *Thais clavigera* Kuster 疣荔枝螺
Thais gradata jonas 蛎敌荔枝螺

骨螺 gǔ luó

1. Shell of a bone whelk
2. *Concha Muricis*
3. 骨螺 (골라)
4. *Murex trapa* Roeding 浅缝骨螺
Murex trirremis (Perry) 栉棘骨螺
Murex ternipina Lamarck 三棘骨螺
Murex adumcospinosus Reeve 沟棘骨螺
Murex rectirostris Sowerby 直吻骨螺

东风螺 dōng fēng luó

1. Shell of a east wind whelk
2. *Concha Babyloniae*
3. 東風螺 (동풍라)
4. *Babylonia lutosa* (Lamarck) 泥东风螺
Babylonia areolata (Lamarck) 方斑东风螺

海螺壳 hǎi luó ké

1. Conch shell; Sea snail shell
2. *Concha Rapanae*
3. 海螺壳 (해라각)
4. *Rapana bezoar* (Linnaeus) 红螺
Rapana venosa (valenciennes) 脉红螺

海螺肉 hǎi luó ròu

1. Conch meat; Sea snail meat
2. *Musculus Rapanae*
3. 海螺肉 (해라육)

香螺 xiāng luó

1. Aromatic whelk's shell
2. *Concha Neptuneae*
3. 香螺 (향라)
4. *Neptunea cumungi* Crosse 香螺

榧螺 fěi luó

1. Shell of a tall torreya whelk
2. *Concha Olivae*
3. 榧螺 (비라)
4. *Oliva mustellina* Lamarck 伶鼬榧螺
Oliva miniacea (Roding) 红口榧螺
Oliva ispidula (Linnaeus) 彩榧螺

海粉 hǎi fěn

1. Ova of a sea hare
2. *Ovum Notarchi*
3. 海粉 (해분)
4. *Notarchus leachii cirrosus* (Stimpson) 蓝斑背肛海兔

海牛 hǎi niú

1. Manatee; Sea cow
2. *homoiodoris Japonica*
3. 海牛 (해우)
4. *Homoiodoris japonica* Bergh 石磺海牛

蜗牛 wō niú

1. Snail
2. *Eulota*
3. 蜗牛 (와우, 달팽이)
4. *Bradybaena similaris* (Ferussde) 同型巴蜗牛
Bradybaena kingsiensis (Martena) 江西巴蜗牛
Bradybaena rivida (Benaon) 灰巴蜗牛

Cathaica fasciola (Draparnaud) 华蜗牛

Euhadra moreletiana Heude 三带壮蜗牛

蜗牛壳 wō niú ké

1. Snail's shell

2. *Concha Bradybaenae seu Cathaica*

3. 蜗牛壳 (와우각)

蛞蝓 kuò yú

1. Slug

2. *Limax*

3. 蛞蝓 (활유)

4. *Limax fravus* (Linnaeus) 黄蛞蝓

Agriolimax agrestis (Linnaeus) 野蛞蝓

瓦楞子 wǎ léng zǐ

1. Blood clam shell

2. *Concha Arcae*

3. 瓦楞子 (와룡자)

4. *Arca granosa* Linnaeus 蚶

Arca inflata Reeve 魁蚶

Arca subcrenata Lischke 毛蚶

蚶肉 hān ròu

1. Blood clam's meat

2. *Musculus Arcae*